

**Artículo de revisión    Recibido 23-10-2016    Aceptado 02-12-2016**

**Diseño de materiales para el aula de inglés desde un enfoque intercultural**  
**An intercultural approach to learning material design for English classrooms**

Yesly Vaness Pertuz Herrera<sup>1</sup>, Mayra Raquel Ortiz Acevedo<sup>2</sup>, Yenis Patricia Caraballo Guerrero<sup>3</sup>,  
Stephany Gutierrez de Piñerez Hernández<sup>4</sup>, & [Osiris María Chajín Mendoza](#)<sup>5</sup>

**Resumen:**

Los materiales son fundamentales para el desarrollo de la competencia comunicativa en el marco de una educación intercultural. El objetivo de esta revisión fue identificar criterios que ayuden a definir rasgos que los ajusten a las necesidades de dicho proceso. Su diseño es una labor dispendiosa, que requiere de un análisis detallado de las necesidades que presentan los estudiantes, de los conocimientos previos que los mismos puedan tener, de las particularidades del contexto y de las metas propuestas. Para lograr un aprendizaje significativo, dichos materiales deben adaptarse a exigencias interculturales.

**Palabras clave:** Idioma Inglés, Materiales Interculturales, Cultura, Educación.

**Abstract:**

The design of educational resources is fundamental for the development of the communicative competence within an intercultural learning environment. The aim of this revision is to identify the defining criteria for resources properly adjusted to the aforementioned process. This tool design is a time-consuming labor, which requires a thorough analysis of the students' necessities, the prior knowledge they can possess, the

---

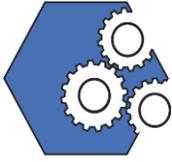
<sup>1</sup> Licenciada en Educación Básica con énfasis en Inglés de la Fundación Universitaria Colombo Internacional

<sup>2</sup> Licenciada en Educación Básica con énfasis en Inglés de la Fundación Universitaria Colombo Internacional

<sup>3</sup> Licenciada en Educación Básica con énfasis en Inglés de la Fundación Universitaria Colombo Internacional

<sup>4</sup> Estudiante de Licenciada en Educación Básica con énfasis en Inglés de la Fundación Universitaria Colombo Internacional y Docente de inglés en el Gimnasio Altair de Cartagena y Centro Colombo Americano

<sup>5</sup> Magíster en Estudios de la Cultura con Mención en Comunicación de la Universidad Andina Simón Bolívar, (2009). Docente investigadora del programa de Licenciatura en Educación con Énfasis en Inglés de la Fundación Universitaria Colombo Internacional. [ochajin@unicolombo.edu.co](mailto:ochajin@unicolombo.edu.co)



particularities of their context and the goals they could have established at the outset. To achieve significant learning, such materials must adapt to the demands of interculturality.

**Keywords:** English Language, Intercultural Materials, Culture, Education.

## **Introducción**

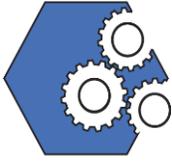
Teniendo en cuenta las posibilidades que ofrece la educación intercultural para pensar y construir perspectivas que contribuyan a una mejor interacción entre lo local y lo global, entre el contexto de aprendizaje y el horizonte de la lengua meta en las aulas de inglés, nos preguntamos por las posibilidades de aprovechar la perspectiva intercultural en el diseño de materiales para el aprendizaje de inglés. Pensamos que ampliar el conocimiento al respecto puede contribuir al mejoramiento de los procesos de enseñanza y aprendizaje del idioma inglés, pues los materiales de este corte permiten acercar más la lengua meta al contexto de los estudiantes. Por ello el objetivo de esta revisión es identificar criterios que ayuden a definir los rasgos de un material intercultural ajustado a las necesidades del contexto.

Considerando la importancia de los materiales en el proceso de enseñanza aprendizaje, particularmente de una lengua extranjera, se desarrolló investigación descriptiva basada fuentes documentales, con el fin de recopilar información sobre materiales interculturales ajustados a las necesidades del contexto académico de estudiantes de primaria y secundaria.

Se incluyeron artículos en inglés, español y portugués, publicados entre 1997 y 2017, con descriptores enseñanza del idioma inglés, materiales interculturales, cultura, educación. Los documentos fueron recogidos y organizados en un registro de lectura por autores y años, enfoque, metodología, hallazgos y referencias.

## **Resultados**

Un docente intercultural debe ser profesional en la lengua materna y en la segunda lengua, comprometido con la identidad cultural, el progreso y la innovación, abierto a las diferencias y proponiendo mejoras educativas apoyadas en la investigación (Ipiña, 1997).

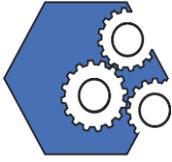


En el mismo orden de ideas, Hernández y Valdez (2010), reconocen la importancia del maestro como el principal agente formador de la competencia intercultural.

García (2004) entiende el diseño de materiales interculturales para la enseñanza de una lengua extranjera, como algo prioritario, teniendo en cuenta la cultura tanto del aprendiz como de la nueva cultura (Delgadillo, 2010; Jalo y Pérez, 2013). Los materiales apoyan el desarrollo de las habilidades de pensamientos en los estudiantes, los maestros no solo pueden usar materiales comerciales, sino también adaptarlos para favorecer el aprendizaje, dependiendo de los objetivos o las necesidades de los estudiantes (Banegas, 2016). Se espera que los materiales sean eficaces, interactivos, aplicables, significativos, integrales y precisos. En el mercado se encuentra una variedad de materiales destinados al apoyo de la enseñanza de lenguas que tienen como finalidad permitir al estudiante entrar en contacto con la segunda lengua en un contexto real (García, 2003).

Es de importancia de tener en cuenta la diversidad como un medio a través del cual se promueve conciencia cultural y se propicia un análisis crítico de las situaciones (Sáez, 2006), “Interculturality represents a hopeful point of contact between the individual, school curriculum and society” (Trujillo 2002, p.116), esto como referente en la enseñanza de lenguas, especialmente cuando el contexto en el que se enseña es extranjero y se hace necesario unir los agentes de la sociedad que afectan los procesos de aprendizaje de una lengua. De hecho, la enseñanza de idiomas se encuentra rodeada de un carácter dialógico e interactivo. A través de relación directa o indirecta, los individuos que aprenden una lengua progresivamente logran vencer las barreras idiomáticas relativas al significado y las culturales (Trujillo, 2002).

Una de las formas de hacer posible estos procesos interculturales es a través de los materiales didácticos, pues se convierten en un medio cercano donde los estudiantes logran una conexión entre la cultura propia y la cultura extranjera, ya que estos incluyen actividades con contenidos de la cultura, valores, creencias del idioma, que logran desarrollar dicha competencia intercultural y así mismo hacer buen uso de estas habilidades que hacen parte del proceso de interacción con los integrantes de la nueva sociedad. Es necesario diseñar un material permita a los aprendices de una lengua extranjera interactuar

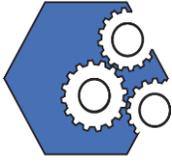


con ella interculturalmente en el proceso de comunicación.

Los materiales se presentan como instrumentos que favorecen la comunicación entre docente-estudiante y promueven el crecimiento intercultural adaptando y orientando las enseñanzas a las necesidades de aprendizaje de los estudiantes de una lengua extranjera (Delgadillo, 2010; Paricio, 2001), proponen que desde las clases de inglés se debe propiciar actividades donde fomente y se fortalezcan la cultura de tal modo que cree un pensamiento crítico diseñando estrategias que le permitan a los alumnos no sólo adquirir competencias comunicativas sino también valores que lo formen como seres integrales (Valverde, 2010; Jalo & Ciocchini 2011). En relación con lo anterior, es preciso considerar que el docente debe crear espacios en donde los alumnos interactúen con la cultura extranjera y que a través de esas actividades en la clase de inglés se puedan producir diferentes cambios que pueden generar nuevas ideas. La educación debe brindar al estudiante la oportunidad de fortalecer su propia identidad y competencias para reflexionar y compartir en temas comunes que derivan nuevas maneras de pensar y actuar.

Diseñar una didáctica útil y práctica, teniendo en cuenta las expectativas y conocimientos previos de los estudiantes en el cual estos lo usan como vehículo para desarrollar la competencia intercultural y darles las herramientas para comprender situaciones diferentes como fuente de enriquecimiento y entendimiento mutuo, ofreciendo actividades o pautas didácticas que ayudan a analizar e investigar nuevas realidades culturales a partir de lo que tenga presente y de esta forma valorar las diferencias y subrayar las similitudes (Alonso, 2006). Vellegal (2009) sugiere que un material como recurso en el aula de clase permite realizar diferentes actividades de integración en las que los estudiantes comparten sus opiniones con los demás, propician situaciones parecidas a la vida real y esto les ayuda a tener mejor comprensión de los temas dispuestos a aprender.

Para Jalo y Pérez (2013), los materiales deben guardar un carácter informativo, instructivo, experiencial y exploratorio, que permita al estudiante desarrollar las cuatro habilidades, estas autoras instan al uso de materiales no comerciales, adaptables a contextos específicos, es decir, materiales auténticos. Lo importante, es que el estudiante tome del material aspectos relevantes a su entorno.

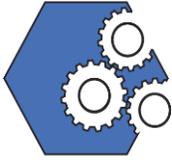


Vellegal (2009) propone la inclusión de materiales que incluyan videos, películas, juego de roles, periódicos, cartas de gestos, fechas culturales importantes, juego de preguntas y respuestas culturales, historias y literaturas, refranes y dichos referentes a los nativos de la lengua. Todos los anteriores, son de gran ayuda en el aula de clases para crear un ambiente multicultural donde los estudiantes comparten, opinan, muestran respeto y un buen comportamiento ante las demás culturas.

El diseño de un material adecuado contribuye a un entendimiento intercultural con mayor facilidad, las actividades ofrecen una educación integrada proponiendo puntos básicos para el desarrollo de actividades que favorecen a la elaboración de materiales didácticos en cuanto al reconocimiento y comparación de la cultura en la formación del estudiante (García, 2004). Areizaga (2005) analiza los materiales didácticos como una reintegración de la cultura y de las propuestas metodológicas, para llevar a la práctica un tratamiento adecuado del componente cultural, para plantear objetivos claros, realistas y pertinentes e intentar dar respuestas a las necesidades básicas, para decidir si estas actividades integran lengua y cultura.

Peña y Gutiérrez (2002) proponen, para la enseñanza-aprendizaje de la competencia intercultural comparar y familiarizar al estudiante con esquemas culturales entre la cultura propia y la nueva contrastando horarios, rutinas, hábitos, formas de hacer negocios, comportamientos sociales, festividades, comida, gestos, símbolos, sonidos propios de cada región y música, entre otros, a través de análisis de preguntas o imágenes y lectura bibliográfica. Solís (2012), también plantea actividades interculturales para la enseñanza y conceptos claves para el entendimiento de estas tales como microexperiencias de investigación, bibliográficas y de campo, visitas a museos, galerías de arte, comunidades urbanas y rurales, proyectos de ONGs, así como viajes libres a lugares turísticos. Lo antes señalado, tiene cierta vinculación debido a una propuesta didáctica semejante a este trabajo para el aprendizaje de una lengua extranjera y la cultura desde un enfoque intercultural y de este modo, incrementar las habilidades cognitivas, afectivas y comportamentales en los estudiantes.

Cuesta, Zamuner y Peralta (2013), resaltan la importancia de la competencia

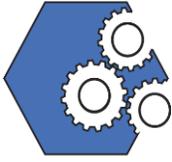


comunicativa intercultural para incorporar lengua extranjera y cultura, promoviendo la interacción entre una cultura a otra en el aula de inglés para lograr un buen desempeño en los estudiantes y estos a su vez puedan identificar y comprender las semejanzas y diferencias de lo propio con lo extranjero y Lund (2001) no sólo sugiere que es indispensable que los estudiantes sean competentes tanto lingüísticamente sino culturalmente y para ello presenta unos principios que ayudan a diseñar o reestructurar un plan de estudio. Álvarez (2010) añade que al diseñar actividades interculturales hay que incorporar aspectos históricos, sociales, culturales y artísticos que no solo traten de evitar conflictos o diferencias socioculturales sino tener conocimiento cultural sobre la historia, arte, gastronomía y todo aquello que incluya lo relacionado con el país de la lengua.

Para Kramsch (2010), "The insights gained by research in intercultural communication have made English teachers aware of the cultural dimensions of language as social interaction" (p. 204). El idioma como puente entre las culturas, permite obtener prosperidad intelectual, social y económica, haciendo que individuos no pertenecientes a contextos determinados, tomen apropiación de estos, adoptando una relación directa y familiar con la identidad cultural del lugar, sin dejar de pertenecer culturalmente a su origen.

Al diseñar un material intercultural es fundamental tener en cuenta la edad de los estudiantes a los que va dirigido, los conocimientos previos de los alumnos, los criterios lingüísticos y culturales que poseen acordes a su contexto; de hecho, el éxito en la aplicación de estos materiales es que se tengan en cuenta los rasgos particulares que definen a los participantes del proceso educativo. Los materiales educativos deben conectar a los estudiantes desde su contexto con nuevas experiencias lingüísticas.

La enseñanza de lenguas, se apoya en el uso de materiales que refuerzan el aprendizaje facilitando la adquisición de habilidades comunicativas en los estudiantes; aprender una lengua extranjera conlleva a un conocimiento sociocultural sobre determinado contexto, Blanco et al. (2007), ratifica esta afirmación aduciendo que las lenguas extranjeras deben ser vistas como formas de comunicación es decir como portadoras de



significados, conocimientos y valores. En ese orden de ideas se considera que la enseñanza de lenguas debe enfocarse desde una perspectiva intercultural, desde la preparación del currículo hasta el diseño e implementación de los materiales.

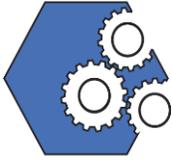
Además, Blanco et al. (2007), señalan que el docente debe tener en cuenta la variedad de materiales de acuerdo a los diferentes estilos de aprendizaje, las múltiples inteligencias y las edades de los estudiantes. El éxito de los materiales educativos depende del uso que les den profesores y estudiantes y de la metodología que se haya dispuesto para alcanzar las metas planteadas (Madrid, 2001). Pérez y Jalo (2013), en relación al diseño y uso de materiales en la enseñanza de lenguas, son enfáticos en expresar que la mayoría de los materiales educativos que existen hoy día son de carácter comercial ajenos a realidades específicas, por ello no logran ser provechosos en el desarrollo de habilidades comunicativas.

Del Campo denuncia que “Todavía hay un gran número de textos que proporcionan imágenes negativas o estereotipadas de las culturas minoritarias, y, lógicamente esto repercute de manera decisiva en la propia influencia del profesorado como agente fundamental para desarrollar o no, una auténtica educación intercultural” (citado por Leiva, 2007, pág. 5). Esta apreciación se convierte en un aspecto importante a tener en cuenta en el diseño de materiales, como docentes no podemos permitir que la educación siga dando muestras de discriminación, debe haber cuidado con los contenidos que se proponen, a quién van dirigidos, qué resultados se esperan, qué necesidades o dificultades se presentan.

Madrid (2001), indica que, en el diseño y adaptación de materiales interculturales, se refuerza la adquisición de conocimientos generalizados y especializados desde lo cultural hasta lo académico.

Por ello, sugiere que los materiales lleven una congruencia entre contenidos, que se logra ampliar a medida que el nivel de los estudiantes avanza. Esto quiere decir que el estudiante puede aprender desde aspectos relevantes de la cultura general hasta conocimientos específicos - componentes lingüísticos de la lengua en estudio, todo de manera dinámica, práctica y significativa.

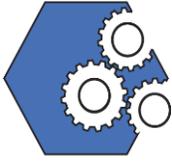
Finalmente, cabe señalar, que la enseñanza de lenguas desde un enfoque intercultural



se haya estrechamente relacionada con el diseño y elaboración de materiales auténticos en cualquier nivel que se halle el estudiante. Lo confirma Madrid: “La autenticidad de los materiales se viene recomendando desde los primeros niveles de enseñanza...Por su parte, los diseños curriculares de secundaria recomiendan los bancos de recursos para que el alumnado trabaje por proyectos con una gran cantidad de material auténtico en inglés al que el alumno pueda dirigirse en busca de la información que necesita en cada caso” (2001, pág. 221).

Proponer la elaboración de materiales no es novedoso, son muchos los que se pueden encontrar y por ende emplear para apoyar y mejorar el aprendizaje de una lengua. Sin embargo, lo realmente importante, es la claridad que se debe tener en cuanto al enfoque intercultural que debe estar impreso en ellos. Existe la necesidad de que los materiales sean inclusivos, no discriminatorios, que eviten a toda costa ser un estereotipo de las minorías raciales y socioculturales. Tal como argumenta Del Campo et al. (Citado por Leiva, 2007), hace falta corregir currículos, pero sobre todo tomar conciencia de lo funcional que debe ser la enseñanza de un idioma. Son muchas las opciones de materiales que se pueden crear para facilitar la enseñanza aprendizaje del idioma y solo cuando se conciba la enseñanza del inglés como una asignatura práctica no descontextualizada, lograremos que nuestros estudiantes se visualicen como parte importante de los procesos educativos que emergen alrededor de la enseñanza de una segunda lengua.

Un material didáctico intercultural trata de situar a los estudiantes que están aprendiendo una nueva lengua en el desarrollo de un alto grado de competencia comunicativa intercultural a través de interacciones que generen espacios para las diferentes maneras de pensar y actuar a la diversidad ya sea cultural, religiosa, sexual, etc., afianzando los conocimientos previos y teniendo una secuencia progresiva en las actividades de pensamiento, producción e interpretación. El propósito de estos materiales es crear un ambiente de trabajo muy favorable y significativo entre docentes - estudiantes, estudiante - docente y la lengua nueva, donde las actividades propuestas son de integración, compartir, opinar, jugar y mostrar tolerancia y respeto hacia la alteridad, y de esta forma se adquiera una mejor comprensión de ellas.



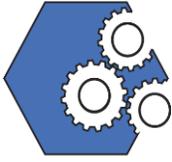
Para la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera es vital tener una conexión con la cultura de la misma, por lo tanto, es necesario incluir aspectos que van ligados con la cultura del idioma. Es por esto que surge la necesidad de diseñar un material didáctico intercultural que consiga que el estudiante aprenda de la otra cultura teniendo como base su propia cultura. La educación es la herramienta para el diálogo, el reconocimiento y la inclusión. En la enseñanza del idioma inglés se pueden aprovechar las diversidades para el diálogo con la cultura que vehicula la lengua meta; por esta razón, insistimos en que los materiales educativos deben estar imbuidos en la cuestión de intercultural, para que puedan situar a los aprendices de la nueva lengua en un contexto dialógico que les facilite conocer el horizonte cultural de la lengua a aprender, desde en el reconocimiento de su propio contexto.

La ventaja que presentan los materiales es la adaptabilidad a la que pueden ser sometidos para ser aplicados en diferentes contextos, que varían desde el nivel que poseen los estudiantes en la lengua extranjera hasta los diferentes propósitos que haya en relación al proceso de formación.

En todo ello, debe primar el enfoque intercultural, que proporcionará la formación adecuada. La apuesta es diseñar o seleccionar materiales para la enseñanza del inglés en contextos como Cartagena, Colombia, que permitan a los estudiantes acercarse, con competencia intercultural, a la lengua meta y las experiencias socio-culturales que ella nombra.

### **A modo de cierre**

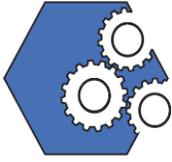
En instituciones educativas del sector público de la ciudad de Cartagena se observa que los materiales empleados en la enseñanza del idioma inglés son precarios, apoyados en diversos materiales fotocopiados, de ediciones muy antiguas y/o descontextualizados, mutilados en su contenido; llama la atención que están cargados de estereotipos y referencias que no interpelan a los aprendices desde sus propios referentes. Los docentes de inglés en las escuelas públicas de la ciudad de Cartagena, realizan una labor ardua, sin embargo, las mismas políticas educativas pasan por alto las diversidades socioculturales,



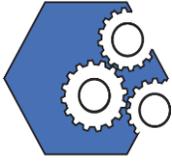
como factor determinante de éxito o fracaso en lo que a enseñanza de lenguas se refiere. No tener relación directa con el contexto hace que los materiales empleados para la enseñanza del inglés pocas veces se convierten en un apoyo exitoso para los docentes. Los materiales interculturales, es decir, ajustados a las necesidades del contexto deben ser inclusivos, no discriminatorios, evitando estereotipos raciales y socioculturales, incluir también aspectos históricos, sociales, culturales y artísticos, que no traten de evitar y ocultar las diferencias socioculturales, y apoyarse en un conocimiento de reflexivo de la cultura, la historia, arte, etc.

### **Referencias.**

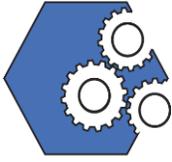
- Aguaded, E. et al. (2010) ¿Qué característica tiene la educación intercultural que se diseña y se aplica en los centros educativo españoles? *Revista curriculum*. 179-201. Disponible en: <http://revistaq.webs.ull.es/ANTERIORES/numero23/aguaded.pdf>
- Aguado, T. et. al. (2003). Educación intercultural en la enseñanza obligatoria: prácticas escolares; actitudes y opiniones de padres, alumnos y profesores; resultados académicos de los estudiantes de diversos grupos culturales. *Rev. de Investigación Educativa*, 2003, Vol. 21, n.º 2, págs. 323-348. Disponible en: [http://www.uned.es/grupointer/rie\\_2003\\_edu\\_inter.pdf](http://www.uned.es/grupointer/rie_2003_edu_inter.pdf)
- Alonso, A. (2006). La competencia intercultural en la enseñanza del inglés dentro del contexto turístico. *J of Research and Innovation in the Language Classroom*. Universidad de Salamanca. pp. 17-26. Disponible en: <http://encuentrojournal.org/textos/16.3.pdf>
- Alonso, T. (2006). El desarrollo de la competencia intercultural a través de los malentendidos culturales: Una aplicación didáctica. Disponible en: [http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2008\\_BV\\_09/2008\\_BV\\_09\\_1\\_semestre/2008\\_BV\\_09\\_01Alonso.pdf?documentId=0901e72b80e2575d](http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2008_BV_09/2008_BV_09_1_semestre/2008_BV_09_01Alonso.pdf?documentId=0901e72b80e2575d)



- Álvarez, S. (2010). La relevancia del enfoque intercultural en el aula de lengua extranjera. Revista Nebrija de Lingüística Aplicada 9. Disponible en: [http://www.nebrija.com/revistalinguistica/files/articulosPDF/articulo\\_530b5622eba1a.pdf](http://www.nebrija.com/revistalinguistica/files/articulosPDF/articulo_530b5622eba1a.pdf)
- Aman, R. (2015). In the name of interculturality: on colonial legacies in intercultural education. British Educational Research Journal, 41(3), 520-534. doi:10.1002/berj.3153 Disponible en: <http://web.a.ebscohost.com/ehost/pdfviewer/pdfviewer?vid=8&sid=340ced06-05a4-4725-9f4d-8e03d9311694%40sessionmgr4008&hid=4201>
- Aman, R. (2015). Why Interculturalidad is not Interculturality. Cultural Studies, 29(2), 205-228. <http://web.a.ebscohost.com/ehost/pdfviewer/pdfviewer?sid=340ced06-05a4-4725-9f4d-8e03d9311694%40sessionmgr4008&vid=5&hid=4201>
- Areigaza E., Gómez I. y Ibarra E. (2005). El componente cultural en la enseñanza de lenguas como línea de investigación. Revista de psicodidáctica. Volumen 10 N° 2 PP. 27-46. Disponible en: <http://www.ehu.es/ojs/index.php/psicodidactica/article/viewFile/188/184>
- Atay, D. et. al. (2009). The Role of Intercultural Competence in Foreign Language Teaching. Inonu University Journal of the faculty of education. Vol. 10, pp. 123-135. Disponible en: <http://gokcekurt.com/wpcontent/uploads/2012/02/%C4%B0n%C3%B6n%C3%BC-culture.pdf>
- Baker, W. (2016). Identity and interculturality through English as a lingua franca. Journal of Asian Pacific Communication (John Benjamins Publishing Co.), 26(2), 340-347. Disponible en: doi:10.1075/japc.26.2.09bak
- Ballano, I. (2008). I Jornadas sobre Lenguas, Currículo y Alumnado Inmigrante. Universidad de Deusto. Bilbao. Disponible en: [http://segundaslenguaseinmigracion.com/Actas\\_Congresos/Ijornadasdeusto.pdf#page=59](http://segundaslenguaseinmigracion.com/Actas_Congresos/Ijornadasdeusto.pdf#page=59)



- Banegas, D. L. (2016). Teachers develop CLIL materials in Argentina: a workshop experience. *Latin American Journal of Content and Language Integrated Learning*, 9(1), 17-36.
- Blanco, A. (2010). Criterios para el análisis, la valoración y la elaboración de materiales didácticos de español como lengua extranjera/segunda lengua para niños y jóvenes. *Resla*. 71-91.
- Byram, M (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Cleveland: Multilingual matters.
- Byram, M., Gribkova, B., y Starkey, H. (2002). Developing the intercultural dimension in language teaching a practical. Introduction for teachers. *Moderns language*. Disponible en: [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/source/guide\\_dimintercult\\_en.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/source/guide_dimintercult_en.pdf)
- Castañeda, M. (2012). Adolescent Students' Intercultural Awareness When Using Culture-Based Materials in the English Class. *Profile*. Vol. 14, No. 1. pag. 29-48. Disponible en: <http://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1051616.pdf>
- Castro, C. (2009). Estudios sobre educación intercultural en Colombia: ¿tendencias y perspectivas! *Revista Digital de Historia y Arqueología desde el Caribe*, vol. 6, núm. 10. pp. 358-375. Universidad del Norte Colombia. <http://www.redalyc.org/articuloBasic.oa?id=85511597013>
- Chapelle, C. (2010). If intercultural competence is the goal is the goal, what are the materials? *Proceedings of Intercultural Competence Conference*. Vol. 1, pp. 27-50. Disponible en: [http://cercll.arizona.edu/media/development/conferences/2010\\_icc/chapelle.pdf](http://cercll.arizona.edu/media/development/conferences/2010_icc/chapelle.pdf)
- Chaves, O. o., & Fernández, A. a. (2016). A Didactic Proposal for EFL in a Public School in Cali. *HOW*, 23(1), 10-29. doi:10.19183/how.23.1.139
- Chicón, R. M., & Alcaraz, A. O. (2015). ¿Gestionar la diversidad o la diferencia? interculturalidad y educación en España e interculturalidad y salud en EE.UU. *Aposta*, (66), 62-82.



Colorado, L. y Ángel, D. (2011). Efectividad de los materiales auténticos y no auténticos en el aula de clase para la enseñanza del inglés como lengua extranjera. Fundación Universitaria Luis Amigo. Disponible en:

[http://www.funlam.edu.co/uploads/facultadeduccion/64\\_EFECTIVIDAD\\_DE-LOS\\_MATERIALES\\_DE\\_INGLES\\_15.pdf](http://www.funlam.edu.co/uploads/facultadeduccion/64_EFECTIVIDAD_DE-LOS_MATERIALES_DE_INGLES_15.pdf)

Cruz Rondón, E. e., & Velasco Vera, L. I. (2016). Understanding the Role of Teaching Materials in a Beginners' Level English as a Foreign Language Course: A Case Study. Profile: Issues in Teachers' Professional Development, 18(2), 125-137. doi:10.15446/proile.v18n2.52813

Cruz, M., & Tavares, S. (2016). Entre a diversidade e a diferença na aprendizagem de línguas no ensino básico (1º Ciclo). *REVISTA INTERSABERES*, 11(22), 197-218.

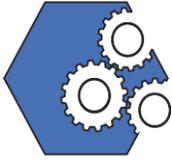
Cuesta, D. Zamuner, A. & Peralta, S. (2013). Un permanente desafío en el ámbito del inglés con fines específicos: el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural. *Revistas de las Escuela de Lenguas*. Disponible en: <http://www.puertasabiertas.fahce.unlp.edu.ar/numeros/numero-9/un-permanente-desafio-en-el-ambito-del-ingles-con-fines-especificos-el-desarrollo-de-la-competencia-comunicativa-intercultural>

Delgadillo, R. (2010). Los materiales didácticos como facilitadores de experiencias interculturales. Una propuesta metodológica. *Decires*, Revista del Centro de Enseñanza para Extranjeros. vol. 12, núm. 14. pp. 57-74. Disponible en: <http://132.248.130.20/revistadecires/articulos/art14-4.pdf>

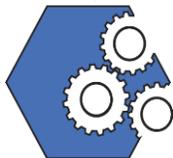
Dervin, F. (2015). Towards post-intercultural teacher education: analysing 'extreme' intercultural dialogue to reconstruct interculturality. *European Journal Of Teacher Education*, 38(1), 71-86. doi:10.1080/02619768.2014.902441

García, J. (2003). La autenticidad de los materiales de enseñanza aprendizaje y el uso de los medios de comunicación audiovisuales en la clase de ELE. XIV Congreso Internacional de Asele. Disponible en:

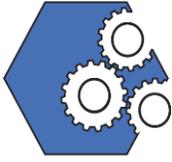
[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/14/14\\_0883.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/14/14_0883.pdf)



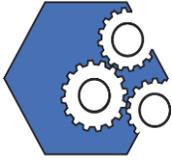
- García, M. (2006). Materiales didácticos y juegos recreativos en la Educación intercultural bilingüe. Ministerio de Educación Nacional. Disponible en: [http://www.digeibir.gob.pe/sites/default/files/ITEM\\_08\\_MATERIALES\\_DIDACTICOS.pdf](http://www.digeibir.gob.pe/sites/default/files/ITEM_08_MATERIALES_DIDACTICOS.pdf)
- García, P. (2005). La educación lingüística y literaria en secundaria: hacia una pedagogía de la interculturalidad de la enseñanza de E/12. Disponible en: <http://servicios.educarm.es/templates/portal/ficheros/websDinamicas/154/III.2.pilar.pdf>
- Garrido, M. (2005). Análisis de materiales destinados a la enseñanza del español como lengua extranjera para niños. Glosas didácticas revista electrónica internacional. Disponible en: [http://www.um.es/glosasdidacticas/GD13/GD13\\_08.pdf](http://www.um.es/glosasdidacticas/GD13/GD13_08.pdf)
- Gidró, G. (2013). Recursos interactivos para desarrollar la competencia intercultural en el aula de ELE. Disponible en: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/publicaciones\\_centros/PDF/budapest\\_2013/16\\_gidro.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/budapest_2013/16_gidro.pdf)
- González García, J. (2015). Criterios para el diseño de materiales multimedia educativos. *Interamericana De Psicología*, 49(2), 139-152.
- González, E & Tamayo, J. (2008). El diseño de material didáctico. *Quadra*. (2), 39- 42. Disponible en: <https://docs.google.com/a/unicolombo.edu.co/file/d/0B7RfuGxuL4qKODg4OTBhNzItOGQ0OC00YjViLTk0Y2YtMjNjNjJkNDY5MmRh/edit?hl=es>
- González, E. (2010). Una experiencia de apropiación de la pedagogía inductiva intercultural entre maestros y formadores de docentes en Oaxaca, México. *Cuadernos Interculturales*. vol. 8, núm. 14, 010, pp. 227-243. Universidad de Valparaíso Chile. Disponible en: <http://www.redalyc.org/pdf/552/55217005013.pdf>
- González, F. (2005). Competencias desde la perspectiva intercultural para el grado de educación infantil. *Revista Electrónica Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, vol. 8, núm. 1. pp. 1-4, Asociación Universitaria de Formación del Profesorado España <http://www.redalyc.org/articuloBasic.oe?id=217017146002>



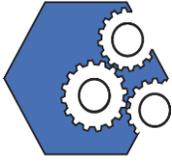
- Hernández, E. & Valdez, S. (2010). El papel del profesor en el desarrollo de la competencia intercultural. Algunas propuestas didácticas. *Decires, Revista del Centro de Enseñanza para Extranjeros*. Vol. 12, núm. 14. pp. 91-115  
<http://www.revistadecires.cepe.unam.mx/articulos/art14-6.pdf>
- Holmes, P., & Dervin, F. (2016). English as a lingua franca and interculturality: beyond orthodoxies.
- Hongmei, Z., & Ni, W. (2016). Sociolinguistics and English Teaching in China. *Theory & Practice In Language Studies*, 6(4), 830-834. doi:10.17507/tpls.0604.21
- Ipiña, E. (1997). Condiciones y perfil del docente de educación intercultural bilingüe. *Revista iberoamericana (OEI) de educación número 13 - educación bilingüe intercultural*. <http://www.rieoei.org/oeivirt/rie13a04.htm>
- Jalo, M. & Ciocchini, C. (2011). La Educación global en la clase de Inglés. Interculturalidad y pensamiento crítico. *Revistas de la Escuela de Lenguas*. Disponible en: <http://www.puertasabiertas.fahce.unlp.edu.ar/numeros/numero-7/la-educacion-global-en-la-clase-de-ingles.-interculturalidad-y-pensamiento-critico/?searchterm=interculturalidad>
- Kiet, S. (2009). Addressing Culture in EFL Classrooms: The Challenge of Shifting from a Traditional to an Intercultural Stance. *Electronic Journal of Foreign Language Teaching*. Vol. 6, No. 1, pp. 63–76. Disponible en: <http://e-flt.nus.edu.sg/v6n12009/ho.pdf>
- Kramsch, C. (2002). El privilegio del hablante cultural, en Byram, M. & Fleming, M. *Perspectivas Interculturales en el Aprendizajes de Idiomas Enfoques a través del teatro y la etnografía*. Madrid: Cambridge University Press. Pág. 27-37. Disponible en: <http://books.google.com.co/books?id=pZ-KP8uGK00C&pg=PA23&lpg=PA23&dq=%E2%80%9CEI+privilegio+del+hablante+intercultural&source=bl&ots=yroOgnYiXF&sig=5c3mnXqq5wXSC3qpAfyg3NJWRso&hl=es&sa=X&ei=zJtBVietKNPGggSPyIDAAQ&ved=0CB0Q6AEwAA#v=onepage&q=%E2%80%9CEI%20privilegio%20del%20hablante%20intercultural&f=false>



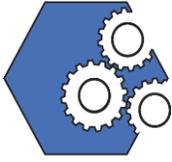
- Kramersch, C. (2010). Intercultural Communication. The Cambridge guide to teaching English to speakers of other languages pp 201-206. Disponible en: <http://upbo.org/servlet/file/store7/item5633340/version1/FT+IC+chapter+Kramersch+Chap+29.pdf>
- Leiva, J. (2011). La educación intercultural: un compromiso educativo para construir una escuela sin exclusiones. Departamento de Didáctica y Organización Escolar, Universidad de Málaga, España. Revista Iberoamericana de Educación. n.º 56/1. Disponible en: <http://www.rieoei.org/deloslectores/4242Olivencia.pdf>
- Lihua, T. (2016). On Metacognitive Strategy Use for College Students in English Listening Teaching. Theory & Practice In Language Studies, 6(7), 1437-1443. doi:10.17507/tpls.0607.15
- Lund, R. (2001). Context and Culture in the Teaching of English. Disponible en: <http://www-bib.hive.no/tekster/hveskrift/notat/2001-05/not5-2001-03.html>
- Madrid, D. (2001). Materiales didácticos para la enseñanza del inglés en ciencias de la educación. Revista de enseñanza universitaria. (1), 213- 232. Disponible en: <http://www.ugr.es/~dmadrid/Publicaciones/Materiales%20didacticos%20enseñanza%20ingles%20CC%20Educacion.pdf>
- Maldonado, E. y Juárez, J.(2008). El papel de las lenguas extranjeras en el desarrollo de la interculturalidad. Memorias del foro IV Nacional de estudios en lenguas. Disponible en: [http://fel.uqroo.mx/adminfile/files/memorias/Articulos\\_Mem\\_FONAEL\\_IV/Maldonado\\_Perez\\_Estela\\_&\\_Juarez\\_Jose\\_Ines.pdf](http://fel.uqroo.mx/adminfile/files/memorias/Articulos_Mem_FONAEL_IV/Maldonado_Perez_Estela_&_Juarez_Jose_Ines.pdf)
- Marchis, L. Ciascai, L. y Saial, J.(2008). Developing Intercultural Competences using activities with different media.vol 1. num 1. Acta Didáctica Napocensia. Disponible en: <http://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1052298.pdf>
- Marques, P. (2001). Selección de materiales didácticos y diseño de intervenciones educativas. Disponible en: <http://peremarques.pangea.org/orienta.htm>
- Marrufo Huchim, K. (2015). Tradición e interculturalidad: las relaciones entre lo culto y lo popular (siglos XIX-XX). RILCE. Revista De Filología Hispánica, 31(1), 295-299.



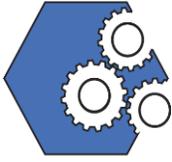
- Martí, P. A., Vázquez, T. D., Chaves, M. L. M., & López, M. J. R. (2016). Diseño de materiales para la formación en género. El programa de apoyo psicosocial para mujeres. *Fuentes*, (7), 37-51.
- Mattarima, K., & Hamdan, A. R. (2016). The teaching constraints of English as a foreign language in Indonesia: the context of school based curriculum. *Sosiohumanika*, 4(2).
- Ministerio de Educación de Guatemala. (2006). Modelo Educativo Bilingüe e Intercultural. <http://www.mineduc.gob.gt/digebi/documents/modeloEBI.pdf>
- Moeller, A. & Nugent, K. (2014). Building intercultural competence in the language classroom. Lincoln: University of Nebraska . Disponible en: <http://digitalcommons.unl.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1160&context=teachlearnfacpb>
- Murali, M., & Narayanan, R. (2016). Role of Short Stories in English Language Teaching: An Empirical Study.
- Palomo, H. P., & Leiva, L. R. (2016). Creación de Libros para Enseñanza de Inglés con un Sello Regional. *Colombian Applied Linguistics Journal*, 18(2), 149-169.
- Paricio, M. (2001). Dimensión intercultural en la enseñanza de las lenguas y formación del profesorado. *Revista iberoamericana de educación*. <http://www.rieoei.org/deloslectores/810Paricio.PDF>
- Paricio, M. (2014). Competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras. *Porta Linguarum. IES plurilingüe Elviña (A Coruña)*. Disponible en: [http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL\\_numero21/14%20%20Silvina.pdf](http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero21/14%20%20Silvina.pdf)
- Peña, A. & Gutiérrez, G. (2002). La interculturalidad y el desarrollo de actividades interculturales para estudiantes principiantes de ELE. Centro Virtual Cervantes. [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/13/13\\_0921.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/13/13_0921.pdf)
- Pérez, C. & Jalo, M. (2013). Diseño de materiales didáctico: un desafío para la creatividad. *Revistas de las Escuela de Lenguas*. <http://www.puertasabiertas.fahce.unlp.edu.ar/numeros/numero-9/disenio-de-material-didactico-un-desafio-para-la-creatividad>



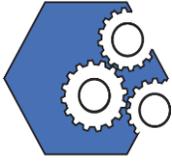
- Pingping, Y. (2016). An Integrated Mode Study on College English Teaching of Listening and Speaking: Based on Output-driven, Input-enabled Hypothesis. *Theory & Practice In Language Studies*, 6(6), 1236-1240. doi:10.17507/tpis.0606.13
- Pinto, A. y Zambrano, Y. (2009). Diseño de una unidad didáctica modelo para enseñar lenguaje académico a los estudiantes del centro latinoamericano de la PUJ, a partir de material audiovisual. Pontificia Universidad Javeriana Facultad de Comunicación y Lenguaje. Disponible en:  
<http://www.javeriana.edu.co/biblos/tesis/comunicacion/tesis477.pdf>
- Prats, E. La enseñanza de la lengua en contextos multiculturales: una cuestión de valor. Organización de Estados Iberoamericanos. Universidad de Barcelona.  
<http://www.oei.es/valores2/boletin12.htm>
- Ramírez-Romero, J. j., & Sayer, P. p. (2016). Introduction to the Special Issue on English Language Teaching in Public Primary Schools in Latin America. *Education Policy Analysis Archives*, 24(79-85), 1-7. doi:10.14507/epaa.24.2635
- Ramírez-Romero, J. j., & Sayer, P. p. (2016). The Teaching of English in Public Primary Schools in Mexico: More Heat than Light? *Education Policy Analysis Archives*, 24(79-85), 1-22. doi:10.14507/epaa.24.2502
- Rehaag, I. (2010). La perspectiva intercultural en la educación. Universidad Autónoma Metropolitana Azcapotzalco. Num.160 pp. 75-83. Disponible en:  
<http://www.redalyc.org/pdf/325/32512766009.pdf>
- Riutort, A. (2010). La Competencia Comunicativa Intercultural en el aula del Español de los negocios. Análisis de materiales para su enseñanza. Departamento de Lingüística Aplicada a la Ciencia y a la Tecnología. Disponible en:  
[http://oa.upm.es/10621/1/ANTONIO\\_RIUTORT\\_CANOVAS\\_1.pdf](http://oa.upm.es/10621/1/ANTONIO_RIUTORT_CANOVAS_1.pdf)
- Rofiq, A. (2016). A phonological outlook on the difficulties of learning English and its implication on the teaching English as a foreign language. Disponible en:  
[https://eprints.uns.ac.id/26283/1/Proceding\\_TEFLIN\\_2014\\_Book\\_2.61-63.pdf](https://eprints.uns.ac.id/26283/1/Proceding_TEFLIN_2014_Book_2.61-63.pdf)



- Sánchez A. (2009). Reconciliación metodológica e intercultural: posibilidades de la enseñanza comunicativa de lenguas en China. Disponible en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3152564>
- Sánchez, M. (2008). A vueltas con la interculturalidad: hacia una lingüística intercultural para estudiantes alemanes de ELE. Revista de Didáctica ELE. Disponible en: [http://marcoele.com/descargas/7/sanchez\\_interculturalidad.pdf](http://marcoele.com/descargas/7/sanchez_interculturalidad.pdf)
- Şandır, H. (2016). Investigating Preservice Mathematics Teachers' Manipulative Material Design Processes. *Eurasia Journal of Mathematics, Science & Technology Education*, 12(8), 2103-2114. doi:10.12973/eurasia.2016.1292a
- Santamaría, R. (2008). La competencia sociocultural en el aula de español L2/LE: Una propuesta didáctica. Tesis Doctoral. Universidad Carlos III de Madrid. Disponible en: <http://orff.uc3m.es/bitstream/handle/10016/4946/TESIS%20COMPLETA%20CD.pdf?sequence=1>
- Santos, R. (2000). Seleccionando materiales adecuados cultural y lingüísticamente: Sugerencias para los proveedores de servicios (Selecting Culturally and Linguistically Appropriate Materials: Suggestions for Service Providers). ERIC Resource Center. pages 2-8. Disponible en: <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED438946.pdf>
- Sehnm, P. R., de Luna, J. M. F., & Schaefer, R. (2016). Considerações sobre práticas didático-pedagógicas sob a perspectiva da educação intercultural. *Acta Scientiarum. Language and Culture*, 38(2), 129-138.
- Siddiqui, S. (2011). Intercultural exposure through English language teaching: An analysis of an English language textbook in Bangladesh. *Journal of Pan-pacific Association of Applied Linguistics*, 15(2), 109-127. Disponible en: <http://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ979918.pdf>
- Solís, I. (2012). La enseñanza de la competencia intercultural en el aula de E/EL. Revista Nebrija de lingüística aplicada a la enseñanza de las lenguas. <http://www.nebrija.com/revista-linguistica/la-ense%C3%B1anza-de-la-competencia-intercultural-en-el-aula-de-e-le>



- Staley, K. (2014). Adapting cultural materials to meet student needs. *Zona Próxima*, 20, pag. 144-152. Disponible en:  
<http://rcientificas.uninorte.edu.co/index.php/zona/article/view/6036/5419>
- Toledo, V. & Barrera, N. (2009). La Memoria Biocultural la importancia ecológica de las sabidurías tradicionales. *Icarias 3*. Disponible en: [http://era-mx.org/biblio/Toledo-y\\_Barrera\\_2008.pdf](http://era-mx.org/biblio/Toledo-y_Barrera_2008.pdf)
- Trujillo, F. (2002). Objetivos en la enseñanza de lenguas extranjeras: De la competencia lingüística a la competencia intercultural. *Didáctica de la Lengua y la Literatura Facultad de Educación y Humanidades de Ceuta. Universidad de Granada*. Disponible en: <http://www.ugr.es/~ftsaez/aspectos/objetivos.pdf>
- Trujillo, F. (2002). Towards Intercultural through Language Teaching: Argumentative discourse. *Revista de Filología y su Didáctica CAUCE (25):103-119*. Disponible en: [http://pcvc.cervantes.es/literatura/cauce/pdf/cauce25/cauce25\\_07.pdf](http://pcvc.cervantes.es/literatura/cauce/pdf/cauce25/cauce25_07.pdf)
- Trujillo, F. (2005). En torno a la interculturalidad: Reflexiones sobre cultura y comunicación para la didáctica de la lengua. *Porta Linguarum. (4):23-39*. Disponible en: <http://www.ugr.es/~ftsaez/aspectos/reflexiones.pdf>
- Martínez, A & Jaume, F. (2008). Teaching Intercultural Communicative Competence through the Four Skills. *Revista Alicantina de Estudios Ingleses, 21:157-170*. Disponible en: [http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/10400/1/RAEI\\_21\\_09.pdf](http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/10400/1/RAEI_21_09.pdf)
- Vacas, A. & Benavente, J. (2002). Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje del español. *Revista intercultural hispanoalemana Tierra de Nadie, 4:17*. Disponible en: <http://www.tierradenadie.de/articulos/intercultural.htm>
- Valverde, A. (2010). La formación docente para una educación intercultural en la escuela secundaria. *Cuicuilco, 17(48):133-147*. Disponible en: [http://www.scielo.org.mx/scielo.php?pid=S0185-16592010000100008&script=sci\\_arttext](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?pid=S0185-16592010000100008&script=sci_arttext)
- Van der Drift, M. (2015). “Why Interculturality?”—Interview with Jean-Marie Gustave le Clézio. *Contemporary French & Francophone Studies, 19(2):128-139*. Disponible en:



<http://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/17409292.2015.998078?scroll=top&nedAccess=true>

Varón, M. (2009). Componente cultural, libros de texto y enseñanza del inglés como lengua extranjera. *Forma y función*, 22(1):95. Disponible en:

<http://www.revistas.unal.edu.co/index.php/formayfuncion/article/view/20546/36038>

Vellegal, A. (2009). ¿Qué enseñarle a nuestros alumnos para que no pasen por maleducados? El componente sociocultural en la clase de ELE. V Encuentro Brasileño de Profesores de Español Suplementos marco ELE, 9. Disponible en:

[http://marcoele.com/descargas/enbrape/vellegal\\_sociocultural.pdf](http://marcoele.com/descargas/enbrape/vellegal_sociocultural.pdf)

Vidal, N. (2004). Los materiales para las clases de español en un contexto multicultural. *Glosas didácticas revista electrónica internacional*. Disponible en:

<http://www.um.es/glosasdidacticas/doc-es/07nuriavidal.pdf>

Vieira, E. T. D. M. (2016). *Píntame Bolivia: la interculturalidad en clases de lengua española*. Biblioteca Digital da Universida de Estadual da Paraíba. Campus 1 - Campina Grande. CEDUC - Centro de Educação. 23 - Letras. 23 - TCC. Disponible en:

<http://dspace.bc.uepb.edu.br/jspui/bitstream/123456789/10207/1/PDF%20-%20Eliudes%20Travassos%20de%20Melo%20Vieira.pdf>